|  |  |
| --- | --- |
| **Memorandum of Association**  **Al Samah Transport & Goods Co. Bahraini Partnership Company**  **Bahraini Partnership company** | **عقد تأسيس شركة** **شركة السماح للنقليات والبضائع  شركة تضامن بحرينية**  **شركة تضامن بحرينية** |
| On  Corresponding to  Before me  Attended:  1- NELLY BORROMEO NOPIA ALFONSO NOPIA, BAHRAINI national, holding CPR no. 681223316 (First party)  2- KARIM BAKHASH, a PAKISTANI national, holding CPR no. 610135821 (Second Party) | في يوم  الموافق  لدى أنا  حضر كل من:   1. نيلي بروميا نوبيا الفانسو نوبيا ، بحريني الجنسية، يحمل بطاقة سكانية رقم 681223316 (الطرف الاول) 2. كريم بخش، باكستاني الجنسية، يحمل بطاقة سكانية رقم 610135821 (الطرف الثاني) |
| **Preamble**  The parties to this Memorandum of Association declared their capacity to act and agreed on the incorporation of a With Limited Liability Company according to the provisions of the Commercial Companies Law promulgated by Legislative Decree no. (21) of 2001 and its Implementing Regulation promulgated by Order no. (6) of 2002 according to the following terms and conditions: | **تمهيــــــــد**  اقر الموقعون على هذا العقد بأهليتهم للتصرف واتفقوا على تأسيس شركة ذات مسئولية محدودة طبقا لأحكام قانون الشركات التجارية الصادرة بالمرسوم بقانون رقم (21) لسنة 2001 وتعديلاته ولائحته التنفيذية الصادرة بالقرار رقم (6) لسنة 2002 وتعديلاته وفقا للشروط والأوضاع الآتية: |
| **Article (1) Name of the Company**  Name of Company: "Al Samah Transport & Goods Co. Bahraini partnership company" Bahraini Partnership Company. | **المادة (1) اسم الشركة**  اسم الشركة: "شركة السماح للنقليات والبضائع شركة تضامن بحرينية" شركة تضامن بحرينية. |
| **Article (2) Objects of the Company**  The objects of the Company:  1- Freight transport by road - Internal Transport of goods  Subject to the provisions of the applicable laws, regulations and orders and provided that the licenses required for exercising such activities are obtained.  The company may have an interest or be engaged, in any way whatsoever, in the companies and other entities undertaking similar activities or which might provide assistance to achieve its objects in the Kingdom of Bahrain or abroad, and may be merged into, buy or subordinate the previous companies to itself as per the provisions of the Commercial Companies Law and its Implementing Regulation. | **المادة (2) أغراض الشركة**  أغراض الشركة هي :  1- النقل البري للبضائع - النقل الداخلي للبضائع  مع مراعاة أحكام القوانين واللوائح والقرارات السارية وبشرط استصدار التراخيص اللازمة لممارسة هذه الأنشطة.  ويجوز للشركة أن تكون لها مصلحة أو تشترك بأي وجه من الوجوه مع الشركات وغيرها التي تزاول أعمالا شبيهة بأعمالها أو التي قد تعاونها على تحقيق أغراضها في مملكة البحرين أو الخارج, كما يجوز لها أن تندمج في الشركات السابقة أو تشتريها أو تلحقها بها طبقا لأحكام قانون الشركات التجارية ولائحته التنفيذية. |
| **Article (3) The Company’s Head Office**  The Company’s head office and legal domicile in Kingdom of Bahrain. The head office may be moved to any other location in the Kingdom of Bahrain, and the Company may establish branches or representation offices inside the Kingdom or abroad, provided that this is undertaken by a resolution from the General Assembly of partners passed by the majority of the partners owning three quarters of the Company’s share capital. | **المادة (3) مركز الشركة الرئيسي**  يكون مركز الشركة الرئيسي ومحلها القانوني بمملكة البحرين، ويجوز نقل المركز الرئيسي إلى أي مكان آخر في مملكة البحرين، كما يجوز إنشاء فروع أو مكاتب تمثيل لها في الداخل والخارج، |
| **Article (4) Term of the Company**  The term of the Company is Unlimited as of the date on which it becomes a corporate, it may be renewed or shortened after taking the required actions as per the provisions of this Memorandum of Association and the Commercial Companies Law and its Implementing Regulation. | **المادة (4) مدة الشركة**  مدة الشركةغير محددة تبدأ من تاريخ اكتسابها الشخصية المعنوية، قابلة للتجديد والتقصير بعد اتخاذ الإجراءات اللازمة طبقا لأحكام هذا العقد وأحكام قانون الشركات التجارية ولائحته التنفيذية. |
| **Article (5) Company’s Share Capital**  The Company’s share capital one five hundred (500) Bahrain Dinar.  The share capital was distributed to indivisible shares of equal value, the value of each share is 5 five Bahrain Dinar, of which 100 (hundred) cash shares.  The said shares are distributed among the partners as follows: | **المادة (5) رأسمال الشركة**  حدد رأسمال الشركة بمبلغ 500 خمسمائة دينار بحريني وقد وزع الرأسمال إلى حصص متساوية القيمة وغير قابلة للتجزئة، وقيمة الحصة الواحدة 5 خمسة دينار بحريني منها عدد 100 حصة نقدية  وهذه الحصص موزعة بين الشركاء على الوجه الآتي: |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | نسبة المشاركة  في الرأسمال | القيمة الإسمية للحصص | عدد الحصص النقدية | اسم صاحب الحصة | | | 51% | 255 | 51 | نيلي بروميا نوبيا الفانسو نوبيا |  | | 49% | 245 | 49 | كريم بخش |  | | 100% | 500 | 100 | المجموع | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **Name of the Share Owner** | **Number of Cash Shares** | **Nominal Value (BD)** | **The Percentage of participation in the Share Capital** | | NELLY BORROMEO NOPIA ALFONSO NOPIA | 51 | 255 | 51% | | KARIM BAKHASH | 49 | 245 | 49% | | Total | 100 | 500 | 100% | | |
| The partners acknowledge that the cash shares amounting to 500 (five hundred Bahrain Dinars) have been paid in full and deposited in one of the official banks in Kingdom of Bahrain. | ويقر الشركاء بأن الحصص النقدية دُفعت بالكامل وقدرها 500 (خمسمائة دينار بحريني)، وقد تم إيداعها لدى أحد البنوك المعتمدة في مملكة البحرين. |
| **Article (6) Increasing or Decreasing the Share Capital**  The share capital may only be increased or decreased by a resolution from the Company’s General Assembly to be passed by the majority of the partners owning at least three quarters of the Company’s share capital. The right to acquisition in the increase of the share capital shall be as per the percentage of the partners’ shares in the share capital.  The partners acknowledge that they shall not increase the share capital of the Company or borrow for the account thereof by way of public offering, and that the Company shall not issue tradable shares or bonds. | **المادة (6) زيادة أو تخفيض الرأسمال**  لا يجوز زيادة الرأسمال أو تخفيضه إلا بقرار من الجمعية العامة للشركة يصدر بأغلبية العددية للشركاء الحائزين لثلاثة أرباع رأسمال الشركة على الأقل، ويكون حق التملّك في زيادة الرأسمال للشركة بنسبة حصصهم في الرأسمال.  ويقر الشركاء بعدم زيادة رأسمال الشركة أو الاقتراض لحسابها عن طريق الاكتتاب العام كما يقر الشركاء بعدم إصدار الشركة لأسهم أو سندات قابلة للتداول. |
| **Article (7) The ownership of shares**  The ownership of shares shall arise from the provisions of this Memorandum of Association or by acquiring the same by way of purchase or transfer, and no certificates may be issued in this regard. A special register shall be prepared and kept at the Company’s head office and shall include the names of the partners and the nationalities, place of residence and number of shares thereof and the total value of such shares, as well as the cases of assignment of shares and the date of that assignment and the cases of transfer of shares. | **المادة (7) ملكية الحصص**  تنشأ ملكية الحصص من أحكام هذا العقد أو بتملكها بطريق الشراء أو انتقال ملكيتها ولا يجوز إصدار شهادات بها، وينشأ سجل خاص يحفظ في مركز الشركة الرئيسي يتضمن أسماء الشركاء وجنسياتهم ومحال إقامتهم وعدد الحصص التي يملكها كل شريك وقيمتها الإجمالية، وحالات التنازل عن الحصص، وتاريخ التنازل، وحالات انتقال ملكية الحصص. |
| **Article (8) Assignment of Shares**  The shares of the share capital shall not be tradable. However, every partner may sell his share under official editor subject to the provisions of Article (**270**) of the Commercial Companies Law. | **المادة (8) التنازل عن ملكية الحصص**  حصص الرأسمال غير قابلة للتداول، ولكن يجوز لكل شريك أن يبيع حصته بموجب محرر رسمي مع الالتزام بأحكام المادة (270) من قانون الشركات التجارية. |
| **Article (9) Recovery of a Share Assigned to Third Parties**  The partners shall have the right to recover the share assigned to third parties within one month from the date of notifying the partners of the terms of assignment. The recovery shall be against the real price of the share at the time of recovery, whether the assignment was or was not against a consideration. The estimation of the price shall be by way of an evaluation.  The assignment shall have an impact on the partners or third parties only starting from the date of registering such assignment in the commercial register and publishing it in the Official Gazette.  The share of each partner shall be transferred to the heirs thereof as per the provisions of Article (272) of the Commercial Companies Law. | **المادة (9) استرداد الحصة المتنازل عنها للغير**  للشركاء حق استرداد الحصة المتنازل عنها للغير خلال شهر من تاريخ إخطارالشركاء بشروط التنازل، ويكون الاسترداد بالثمن الحقيقي للحصة وقت الاسترداد سواء كان التنازل بعوض أو بغير عوض، ويكون تقدير الثمن عن طريق مثمن  ولا يكون للتنازل أثره بالنسبة إلى الشركاء أو الغير إلا من تاريخ قيده في السجل التجاري ونشرة في الجريدة الرسمية.  وتنتقل حصة كل شريك إلى ورثته طبقا لأحكام المادة (272) من قانون الشركات التجارية. |
| **Article (10) Rights of Shares**  The share shall particularly give the holder thereof the following rights:   1. The right to participate in the ownership of the Company’s assets as per the percentage of that holder’s shares in the share capital. 2. The right to receive profits. 3. The right to assign shares as per the provisions of this Memorandum of Association. 4. The right to participate, discuss and vote in the General Assembly. 5. The right to review the Company’s documents during official working hours. | **المادة (10) حقوق الحصص**  تعطي الحصة لصاحبها بوجه خاص الحقوق التالية:   1. الحق في الاشتراك في ملكية موجودات الشركة بنسبة حصصه في الرأسمال. 2. الحق في الأرباح. 3. الحق في التنازل عن الحصص وفقا لأحكام هذا العقد. 4. الحق في الاشتراك والمناقشة في الجمعية العمومية والتصويت فيها. 5. الاطلاع على مستندات الشركة في أوقات العمل الرسمي. |
| **Article (11) The Partner’s Liability**  The partner shall only be liable for the Company’s debts as per the amount of his share in the share capital. The financial obligations of the partners may only be increased after obtaining the approval of all of them. | **المادة (11) مسئولية الشريك**  لا يسأل الشريك عن ديون الشركة إلا بمقدار حصته في الرأسمال ولا يجوز زيادة التزامات الشركاء المالية إلا بموافقتهم جميعا. |
| **Article (12) The Management of the Company**  The management of the Company shall be undertaken by one or more managers appointed by the General Assembly from the promoters or otherwise. | **المادة (12) إدارة الشركة**  يتولى إدارة الشركة مدير أو مديرين تعينهم الجمعية العامة من بين المؤسسين أو من غيرهم. |
| **Article (13) General Assembly**  The Company shall have a General Assembly consisting of all the partners and shall be governed by the provisions of Articles (**283** and **284**) of the Commercial Companies Law.  In all cases, the agenda shall include the party who requested the convention of the General Assembly. | **المادة (13) الجمعية العامة**  يكون للشركة جمعية عامة تتكون من جميع الشركاء وتسري عليها أحكام المادتين (283، 284) من قانون الشركات التجارية.  وفي جميع الأحوال يضع جدول الأعمال من طلب انعقاد الجمعية العامة. |
| **Article (14) Financial Year**  The Company’s financial year commences on 01/01 and ends on 31/12  of each year, except for the Company’s first financial year which shall commence on the date on which the Company becomes a corporate and end at the end of the financial year, taking into consideration that the first financial year shall not be less than six months. | **المادة (14) السنة المالية**  تبدأ السنة المالية للشركة في 01/01 وتنتهي في 31/12  من كل عام ويستثني من ذلك السنة المالية الأولي للشركة فتبدأ من تاريخ اكتساب الشركة للشخصية المعنوية وتنتهي عند انتهاء السنة المالية مع مراعاة ألا تقل السنة المالية الأولى عن ستة أشهر. |
| **Article (15) The Annual Report on the Company’s Activity**  The Managers shall prepare the following for each financial year and within at least six months from the year-end:   1. The Company’s budget. 2. The account of profits and losses. 3. An annual report on the Company’s activity including the financial position thereof and proposals for the budget, the account of profits and losses, the annual report and the auditor’s report, The Directors shall send to the Ministry of Trade Affairs a copy of the budget, the profit and loss account, the annual report and the auditor's report within six months of the end of the financial year or a letter signed and signed by the auditor regarding the financial position of the company. | **المادة (15) التقرير السنوي عن نشاط الشركة**  يعد المديرين عن كل سنة مالية وخلال ستة أشهرعلى الأقل من تاريخ انتهائها ما يلي:  أ – ميزانية الشركة.  ب – حساب الأرباح والخسائر.  ج – تقرير سنوي عن نشاط الشركة يشمل مركزها المالي ومقترحات من كل من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر والتقرير السنوي وتقرير مدقق الحسابات  ويرسل المديرين إلى الوزارة المعنية بشئون التجارة صورة من كل من الميزانية وحساب الأرباح والخسائر والتقرير السنوي وتقرير مدقق الحسابات وذلك خلال ستة أشهر من تاريخ إنتهاء السنة المالية أو خطاباً موقعاً ومختوماً من مدقق الحسابات بشأن الوضع المالي للشركة . |
| **Article (16) Distribution of Dividends and Appropriation of the Reserve**  The annual net profits of the Company shall be distributed, after deducting all the general expenses, to the partners as per the percentage of their shares in the share capital based on a resolution passed by the General Assembly, after deducting 10% of such profits for the account of the statutory reserve as stipulated in  Article (224) of the Commercial Companies Law. | **المادة (16) توزيع الأرباح وتجنيب الاحتياطي**  توزع الأرباح الصافية السنوية للشركة بعد خصم جميع المصروفات العامة إلى الشركاء بالنسبة لحصصهم في رأس المال بناء على قرار الجمعية العامة وذلك بعد اقتطاع نسبة 10% من هذه الأرباح تخصص لحساب الاحتياطي القانوني على النحو الوارد في المادة (224) من قانون الشركات التجارية. |
| **Article (17) Voluntary Reserve**  The General Assembly shall be authorized, upon a proposal from the manager, to deduct certain percentage of the net profits for the account of the voluntary reserve which shall be used for the following purposes:   1. Depreciation of the company’s assets or compensating the impairment thereof. 2. Any purpose that would be for the benefit of the company. | **المادة (17) الاحتياطي الاختياري**  للجمعية العامة بناء على اقتراح المدير اقتطاع نسبة معينة من الأرباح الصافية لحساب الاحتياطي الاختياري والذي يستعمل في الأوجه الآتية:  أ – استهلاك موجودات الشركة أو التعويض عن نزول قيمتها.  ب – فيما يعود بالنفع على الشركة. |
| **Article (18) The Time and Place of Paying the Dividends**  The dividends shall be paid to the partners at the time and place determined by the management of the Company, provided that such time does not exceed one month from the date on which the General Assembly passed the resolution of distributing dividends. | **المادة (18) مكان وزمان دفع الأرباح**  تُدفع الأرباح إلى الشركاء في المكان والميعاد الذي تحدده إدارة الشركة بشرط ألا يتجاوز شهرا واحدا من تاريخ قرار الجمعية العامة بالتوزيع. |
| **Article (19) The Auditor**  The Company shall have one or more auditors appointed each year by the General Assembly.  The auditors shall be subject in their authorities, responsibilities and procedures to the rules set in Articles (**217**-**222**) of the Commercial Companies Law and its Implementing Regulation. | **المادة (19) مدقق الحسابات**  للشركة مدقق حسابات أو أكثر تختارهم الجمعية العامة في كل عام.  ويخضع مدققو الحسابات في سلطاتهم ومسئوليتهم وإجراءاتهم للقواعد المقررة في المواد (217) حتى 222) من قانون الشركات التجارية، ولائحته التنفيذية. |
| **Article (20) Dissolution of the Company**  The Company shall be dissolved for any of the following reasons:   1. If the term set for the Company expires. 2. If the business for which the Company was incorporated is completed. 3. If all or a significant part of the Company’s share capital is eroded there is no benefit from the continuity of the Company. 4. The approval of 75% of the partners to dissolve the Company before the expiry thereof.   The Company shall not be dissolved by the withdrawal of one or more partners by reason of death, being sentenced to attachment, bankruptcy or insolvency. | **المادة (20) حل الشركة**  تحل الشركة لأحد الأسباب الآتية:  أ – انتهاء المدة المحددة لها.  ب – انتهاء العمل الذي أُسِسَت من أجله.  ج – هلاك جميع رأسمالها أو جزء كبير منه بحيث لا تبقى جدوى من استمرارها.  د – موافقة نسبة 75% من الشركاء على حلها قبل انتهاء مدتها.  ولا تحل الشركة بانسحاب شريك أو أكثر أو بوفاته أو بصدور حكم بالحجر عليه أو بشهر إفلاسه أو إعساره. |
| **Article (21) Liquidation of the Company and Division of its Property**  The liquidation of the Company and the division of the property thereof shall be governed by the provisions of Articles (325-344) of the Commercial Companies Law. | **المادة (21) تصفية الشركة وقسمة أموالها**  تسري على تصفية الشركة وقسمة أموالها الأحكام المنصوص عليها في المواد (325) حتى (344) من قانون الشركات التجارية. |
| **Article (22) Expenses**  The Company shall bear the expenses incurred for the incorporation thereof, and such expenses shall be considered a part of the Company’s general expenses. | **المادة (22) المصاريف**  تتحمل الشركة المصاريف المترتبة على تأسيسها، وتعتبر هذه المصاريف من المصاريف العامة للشركة. |
| **Article (23) Competence**  The courts of the Kingdom of Bahrain shall undertake the resolution of any dispute arising from this Memorandum of Association. | **المادة (23) الاختصاص**  تختص محاكم مملكة البحرين بأي نزاع قد ينشأ عن هذا العقد. |
| **Article (24) Applicable Law**  The provisions of the Commercial Companies Law promulgated by Legislative Decree no. (21) of 2001 and its Implementing Regulation promulgated by Order no. (6) of 2002 shall govern any matter for which a specific provision is not provided in this Memorandum of Association. | **المادة (24)القانون الواجب التطبيق**  تسري أحكام قانون الشركات التجارية الصادر بالمرسوم بقانون رقم 21 لسنة 2001 ولائحته التنفيذية الصادرة بالقرار رقم 6 لسنة 2002 فيما لم يرد بشأنه نص خاص في هذا العقد. |
| **Article (25) Amendment of the Memorandum of Association**  The General Assembly may amend this Memorandum of Association by a resolution passed by the majority of the partners owning three quarters of the Company’s share capital  it is not permissible to increase the obligations of the financial partners or introduce a new partner without the consent of the collective partners  . Except in the case of the disposition of a subsidiary, it is not permissible in the ordinary course of the company's business to conduct any action exceeding half of the company's assets unless approved by the general assembly of partners by a majority of partners holding at least three quarters of its capital. With sufficient detail on the conduct, terms and conditions. | **المادة (25) تعديل العقد**  يجوز للجمعية العامة بقرار تصدره بالأغلبية العددية للشركاء الحائزين لثلاثة أرباع رأسمال الشركة تعديل هذا العقد. ومع ذلك لا يجوز زيادة إلتزامات الشركاء المالية أو إدخال شريك جديد إلا بموافقة الشركاء الاجماعية  باستثناء الرهن والحالات التي يكون فيها التصرف لشركة تابعة، لا يجوز في غير السياق المعتاد لأعمال الشركة إجراء أي تصرف فيما تجاوز قيمته نصف أصول الشركة إلا بعد إقراره من قبل الجمعية العامة للشركاء بأغلبية الشركاء الحائزين لثلاثة أرباع رأسمالها على الأقل، ويجب أن تشتمل أوراق الدعوة للاجتماع على قدر كاف من التفصيل عن التصرف وشروطه وأحكامه. |
| **Article (26)**  All the papers, contracts and printouts issued by the Company shall hold the name of the Company followed or preceded by the expression “Bahraini Partnership Company”, stating the Company’s share capital and head office. This shall be written in Arabic using clear and readable letters. | **المادة (26)**  تحمل جميع الأوراق والعقود وجميع المطبوعات التي تصدر عن الشركة اسم الشركة وأن تلحقه أو تسبقه عبارة "شركة تضامن بحرينية" مع بيان رأسمال الشركة ومركزها الرئيسي ويكون ذلك مكتوبا باللغة العربية وبأحرف واضحة ومقروءة. |
| **Article (27) The Approval of the Ministry of Industry, Commerce and Tourism**  This Memorandum of Association was executed upon the approval of the Commercial Registration Directorate at the Ministry of Industry, Commerce and Tourism under the letter issued on 00/00/2020 under no. CR2020-000000. | **المادة (27) موافقة وزارة الصناعة والتجارة والسياحة**  حرر هذا العقد استناداً إلى موافقة إدارة التسجيل بوزارة الصناعة و التجارة والسياحة بالكتاب الصادر بتاريخ 00/00/2020 م، برقم CR2020-000000 |
| **Signatures of the partners**  First Party Second Party  In witness whereof, this Memorandum of Association was executed in one original set and one copy, and was signed after being read by all parties and myself, and the concerned parties have received one copy thereof to act accordingly. | **توقيعات الشركاء** الطرف الأول الطرف الثاني  وبما ذكر تحرر هذا العقد من اصل و نسخة، وتم التوقيع عليه بعد تلاوته من قبل الجميع ومني وتسلم أصحاب الشأن نسخة منه للعمل بموجبه. |